

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### Z Á P I S N I C A

zo zasadnutia zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy konaného dňa 29. júna 2016 o 17.15 hod. v Študijnom a informačnom stredisku Attilu Józsefa (Adyho nám. 10., Segedín, Maďarsko).

Prítomní poslanci: Mária Mataiszová *hovorkyňa* zúčastnila sa do konca  
Dr. Imre Ocsovszki *podpredseda* zúčastnil sa do konca  
Tomáš Račko *predseda* zúčastnila sa do konca

Iné pozvané osoby: Dr. Ervin Mózes *titulárny hlavný notár* sa nezúčastnil

---

### O T V O R E N I E Z A S A D N U T I A

Tomáš Račko, ako predsedajúci, privítal účastníkov a konštatoval, že zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy je uznášaniaschopné, lebo 3 poslanci sú prítomní.

Predseda navrhol Imreho Ocsovszkiho za overovateľa zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Imreho Ocsovszkiho počtom hlasov za 3.

Predseda podal návrh na doplnenie programu zasadnutie určeného v pozvánke:

– 3.2 Letný vlastivedný tábor na Slovensku: Ubytovanie

Keďže neprišli ďalšie návrhy, predseda dal hlasovať o doplnenom programe rokovania. Program bol prijatý počtom hlasov za 3.

---

### P R O G R A M R O K O V A N I A

1. Zaradenie štátnej diferencovanej dotácie na r. 2016 do rozpočtu
2. Nedel'ná škola:
  - 2.1 Príspevok k záverom 2. polroka školského roka 2015/2016
  - 2.2 Úhrada honorárov učiteľov v budúcnosti

3. Letný vlastivedný tábor na Slovensku:
  - 3.1 Preprava osôb
  - 3.2 Ubytovanie
  - 3.2 Kultúrne programy
4. Dotácia pre letný detský tábor v Dome národností
5. Predsednícke správy:
  - 5.1 Prednáška Martiny Ivanovej a Miroslavy Kysel'ovej
  - 5.2 Národnostný galaprogram na Dni mesta Segedín v r. 2016
  - 5.3 Gastronomický dvor
  - 5.4 Fotovýstava „Tri mesiace lásky“
  - 5.5 Prezentácia kníh

---

**B O D P R O G R A M U Č . 1**

Tomáš Račko uviedol, že samospráva dostala 1 777 302 HUF ako diferencovaná štátna dotácia a jej polovica, 888 651 HUF bola už predvedená na bankový účet. Teraz treba doplniť výdavkovú časť rozpočtu s rozdelením diferencovanej dotácie, lebo pôvodne nebolo možno kalkulovať s touto sumou.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 16/III/2016 z. SSSp**

**16/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva zaraďuje diferencovanú štátnu podporu na rok 2016 vo výške 1 777 302 HUF do svojho rozpočtu a rozdeľuje túto sumu do tých výdavkových položiek:

A Segedínska slovenská samospráva a költségvetésébe veszi a 1 777 302 Ft értékű 2016. évi feladatalapú állami támogatást, és az alábbiak szerint bontja azt kiadási tételekre:

<i>Adatok forintban!</i>			
<b>Tervezett kiadási rovatok és jogcímek</b>		<b>Feladatalapú támogatás felhasználása</b>	
1	K1101	Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	
2	K2	Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékterhe (3 X 13,5 % = 4)	0
3	K123	Reprezentációs kiadások és kártyás mobiltelefon használat feltöltési költsége	
4	K2	Reprezentációs kiadások adóterhe (20. X 49,98 % = 21.)*	0

<i>Adatok forintban!</i>		
<b>Tervezett kiadási rovatok és jogcímek</b>		<b>Feladatalapú támogatás felhasználása</b>
5	K312 Irodaszer, papír, nyomtatvány	50 000
6	K311 Könyv, folyóirat	100 000
7	K321 Mobil telefon díjak (előfizetéses telefon)	
8	K321 Vezetékes telefon díjak	
9	K322 Internet díjak	
10	K331 Gázenergia-szolgáltatási díja	
11	K333 Bérleti díjak	
12	K334 Karbantartási, kisjavítási szolgáltatások	
13	K337 Bankköltségek, postaköltség	20 000
14	K337 Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	
15	K337 Szállítási szolgáltatások	
16	K341 Belföldi és külföldi kiküldetések	300 000
17	K342 Reklám és propaganda kiadások	
18	K351 Áfa	126 302
19	K355 Egyéb dologi	
20	K506 Működési célú támogatások, pénzeszközátadások államháztartáson belüli szervezetnek	
21	K512 Működési célú támogatások, pénzeszközátadások államháztartáson kívüli szervezetnek	800 000
22	K513 Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre	
23	K513 Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére	
24		
<b>25</b>	<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>1 396 302</b>
26	k63 Informatikai eszközök beszerzése	300 000
27	k64 Egyéb berendezések, eszközök beszerzése	
28	k67 Tárgyi eszközök áfája	81 000
29		
<b>30</b>	<b>Felhalmozási kiadások összesen</b>	<b>381 000</b>
<b>31</b>	<b>Feladatalapú támogatás összesen</b>	<b>1 777 302</b>

---

**B O D P R O G R A M U Č . 2 . 1**

Tomáš Račko informoval zastupiteľstvo, že sa nepodarilo dostať dostatočnú dotáciu pre spoločne prevádzkovanú Nedeľnú školu, preto nájsť vnútorné zdroje financovania vyučovania materinského jazyka. Predkladaný materiál navrhuje prevedenie sumy z tejto príčiny.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 17/III/2016 z. SSSp**

**17/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva ako spoluprevádzkovateľ poskytne dotáciu na záver školského roka 2015/2016 Nedeľnej školy segedínskej slovenskej komunity vo výške 85 000 HUF (slovom osemdesiatpäť tisíc forintov) prevodom na účet Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Záver roka Nedeľnej školy“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 2 . 2**

Tomáš Račko zdôraznil, že sa v súčasnom dotačnom systéme nedá získať finančnú podporu pre vyučovanie materinského jazyka v rámci nedeľnej školy. Taká malé komunity v diaspóre ako segedínski Slováci nemôžu prevádzať samostatnú vyučovaciu inštitúciu, preto nedostanú dotáciu určenú pre inštitučné rámce. Táto činnosť sa avšak nepovažuje ani za kultúrny program, ani za prevádzku, tak aj zdroje určené pre financovanie programov a prevádzky sú nedostupné. Samospráva má vziať na seba väčší podiel z financovania nedeľnej školy.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 18/III/2016 z. SSSp**

**18/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

(1) Pre nevyriešené financovanie vyučovania materinského jazyka v diaspóre prijíma zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len: SSSp) nasledovné rozhodnutie.

(2) SSSp bude bezprostredne financovať učiteľské poplatky a iné osobné výdavky vyučovania materinského jazyka v rámci Nedeľnej školy v Segedíne.

(3) Za týmto účelom prevezme SSSp všetky súvisiace dohody a zmluvy Spolku segedínskych Slovákov (ďalej len: SpSS) a v ďalšom sa so súhlasom zmluvnej strany má priznať SSSp, kde tieto dohody a zmluvy uvádzajú SpSS.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 1 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 3 . 1**

Tomáš Račko uviedol, že významnou úlohou samosprávy je poskytovať živé styky s kultúrou v materinskom kraji pre segedínsku slovenskú komunitu a za týmto účelom organizujú pravidelný jazykový a vlastivedný letný tábor na Slovensku spolu so Spolkom segedínskych Slovákov. V tomto roku sa tábor konal Nízkych a Vysokých Tatrách od 10. do 16. júla 2016. Podľa ustálených zvykov prispieva samospráva na náklady táborov finančným podporovaním prepravy osôb. Predkladaný materiál navrhuje poskytnúť dotáciu ex-post na tento účel aj v tomto roku. Kontrasignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 19/III/2016 z. SSSp**

**19/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na cestovné náklady jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 250 000 HUF (slovom dvesto päťdesiat tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Cestovné náklady letného tábora na Slovensku“.

*Doložky:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

*Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrasignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.*

---

**B O D P R O G R A M U Č . 3 . 2**

Tomáš Račko zdôraznil, že znížená cena prispieva k úspechu letného jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku. Preto organizátori čiastočne uhrádzajú ubytovné pre členov spolku. Ale sa ani v tomto roku nepodarilo získať vonkajšiu dotáciu pre tento účel. Aby sa zabezpečil zľavený účastnícky poplatok, ktorý neodstraší členov, predkladaný materiál navrhuje poskytnúť vnútornú dotáciu ex-post na ubytovné cez organizujúci spolk. Kontrasignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 20/III/2016 z. SSSp**

**20/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na ubytovanie počas jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 300 000 HUF (slovom tristo tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho

Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Ubytovanie počas letného tábora na Slovensku“.

*Doložky:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

*Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrასignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.*

---

### B O D P R O G R A M U Č . 3 . 3

Tomáš Račko informoval zastupiteľstvo, že účastníci tohtoročného vlastivedného tábora mohli navštíviť drevený kostol v Hronseku, hrady v Slovenskej Lupči a v Liptovskom Hrádku, predstavenie Divadla Paľa Bielika s názvom „Karamelový smiech“ atď. Kultúrne a vlastivedné programy letných táborov sú tradične bezplatné, ale spolok nemohol získať dotáciu v tomto roku na tento účel. Aby zostala bezplatnosť, predkladaný materiál navrhuje poskytnúť vnútornú dotáciu ex-post na vstupenky a kultúrne programy cez organizujúci spolok. Kontrასignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

#### **U Z N E S E N I E** č. 21/III/2016 z. SSSp

#### **21/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.** **H A T Á R O Z A T**

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na kultúrne programy jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 100 000 HUF (slovom sto tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Kultúrne programy letného tábora na Slovensku“.

*Doložky:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 2 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

*Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrასignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.*

---

### B O D P R O G R A M U Č . 4

Tomáš Račko pripomenul, že Dom národností v Segedíne konal letný tábor pre detí segedínskych menšín aj v tomto roku od 20. do 24. júna. Aby podporila túto udalosť, samospráva vybrala svoj pomerný podiel z financovanie ex-post podľa faktúry organizujúceho Zväzu národností v Segedíne.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 22/III/2016 z. SSSp**

**22/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že sa letný národnostný detský tábor konal v Dome národností v Segedíne od 20. do 24. júna 2016. Zastupiteľstvo považuje tento program za udalosť, ktorá upevňuje sebaorganizáciu miestnej národnostnej spoločnosť a vytvára spoločnú identitu.

(2) Zastupiteľstvo súhlasí s rozhodnutím svojho predsedu, že SSSp vybrala svoj pomerný podiel z financovanie tábora podľa faktúry organizujúceho Zväzu národností v Segedíne.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 1 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5 . 1**

Tomáš Račko uviedol, že v rámci série vedecko-populárnych prednášok, ktorú spoločne organizuje samospráva s Katedrou slovenského jazyka a literatúry a Spolkom segedínskych Slovákov, 2. mája prednášali dr. Martina Ivanová a dr. Miroslava Kyseľová z Prešovskej univerzity o slovenčine vo svetle kognitívnej lingvistiky.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 23/III/2016 z. SSSp**

**23/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v rámci spoločného vedecko-populárnej série SSSp, Spolku segedínskych Slovákov a Katedry slovenského jazyka a literatúry na Pedagogickej fakulte Gyulu Juhásza Segedínskej univerzity mali doc. Mgr. Martina Ivanová, PhD. a Mgr. Miroslava Kyseľová, PhD. z Prešovskej univerzity prednášku slovenčine vo svetle kognitívnej lingvistiky dňa 2. mája 2016 v Dome národností.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5 . 2**

Tomáš Račko informoval zastupiteľstvo, že v tomto roku 21. mája bolo usporiadané tradičné Národnostné folklórne stretnutie, na ktoré dostali pozvanie ako slovenský účastníci členovia Mládežnícka dychovka zo Slovenského Komlóša, ktorí prednášali pesničky o víne a obľúbené pochodové melódie.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 24/III/2016 z. SSSp**

**24/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že podľa ročného programového plánu, spolu so Spolkom segedínskych Slovákov zorganizoval a zabezpečil slovenskú prítomnosť s vystúpením Mládežníckej dychovky zo Slovenského Komlóša, na tradičnom Národnostnom folklórnom stretnutí, usporiadanom v rámci Dňa mesta Segedín 21. mája 2016.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5 . 1**

Tomáš Račko pripomenul, že v rámci slovenských programov série podujatí Dňa mesta Segedín bol usporiadaný „Gastronomický dvor“ v Dome národností, na ktorom bola ochutnávka a prezentácia slovenských tradičných jedál zo Slovenského Komlóša, ktoré pripravili členky Organizácie komlóšskych Slovákov. Na mieste bolo predstavenie rozšíreného vydania dvojjazyčného receptára „Komlóšske pochúťky“.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 25/III/2016 z. SSSp**

**25/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v rámci série podujatí Dňa mesta Segedín 21. mája 2016 organizovala SSSp spolu so Spolkom segedínskych Slovákov „Gastronomický dvor“, na ktorom bola ochutnávka a prezentácia slovenských tradičných jedál zo Slovenského Komlóša a predstavenie rozšíreného vydania dvojjazyčného receptára „Komlóšske pochúťky“.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5 . 4**

Tomáš Račko uviedol, že segedínsky Slováci a Gréci usporiadali spoločnú fotovýstavu s názvom „Tri mesiace lásky“, ktorej otvorenie bolo 21. mája v rámci slovenských programov série podujatí Dňa mesta Segedín. Po občianskej vojne v Grécku viac tisíc Grékov muselo opustiť svoju vlasť. V lete v roku 1949 rodiny v Slovenskom Komlóši hostili 155 detí a dospelých. Výstava vzdala hold láske, ktorá z toho vznikla. Otvorila ju predsedníčka CSSM.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.



**U Z N E S E N I E**  
**č. 26/III/2016 z. SSSp**

**26/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že sa v rámci série podujatí Dňa mesta Segedín 21. mája 2016 otvorila trojjazyčná fotovýstava s názvom „Tri mesiace lásky“, ktorej témou bolo pohostinstvo gréckych detí v Slovenskom Komlóši, ktoré utiekli od občianskej vojny v roku 1949. Výstavu, ktorú spoločne usporiadala SSSp spolu s miestnymi slovenskými a gréckymi organizáciami, otvorila predsedníčka Celoštátnej slovenskej samosprávy v Maďarsku Alžbeta Hollerová Račková.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 2 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

---

**B O D P R O G R A M U Č . 5 . 5**

Tomáš Račko informoval zastupiteľstvo, že 13. júna bola dvojjazyčné prezentácia kníh v Somogyiovej knižnici v Segedíne s podporou samosprávy. Na tej udalosti sa predstavili slovenské preklady Karla Wlachovského, najnovšiu zbierku [Béla Hamvas: Filozofia vína (A bor filozófiája), Dezső Kosztolányi: Sladká vrahyňa (Édes Anna)] recenzoval literárny historik László Szörényi, a trilógie Lajosa Grendela [Odtienené oblomky (Árnytüredékek), Newhontská trilógia (Newhonti trilógia)] hlavný redaktor Tibor Elek.

Predseda dal hlasovať o bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov za 3, a vynieslo nasledujúce uznesenie.

**U Z N E S E N I E**  
**č. 27/III/2016 z. SSSp**

**27/2016. (VI. 29) Sz. Szlk. Ö. sz.**  
**H A T Á R O Z A T**

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že 13. júna 2016 v Somogyiovej knižnici v Segedíne bola s podporou SSSp dvojjazyčná prezentácia maďarských románov, ktoré do slovenčiny preložil Karol Wlachovský. Diela – Béla Hamvas: Filozofia vína (A bor filozófiája), Dezső Kosztolányi: Sladká vrahyňa (Édes Anna) a trilógie Lajosa Grendela: Odtienené oblomky (Árnytüredékek), Newhontská trilógia (Newhonti trilógia) – predstavili akademický literárny historik László Szörényi a hlavný redaktor literárneho časopisu „Bárka“ Tibor Elek.

*Doložka:* Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

**Z Á V E R   Z A S A D N U T I A**

Predseda sa spýtal členov zastupiteľstva, či majú diskusný príspevok pred záverom rokovania. Konštatoval, že nikto nemal. Poďakoval prítomným za ich aktívnu účasť, a uzavrel rokovanie.

---

Tomáš Račko  
predseda (zapisovateľ)

---

Dr. Imre Ocsovszki  
overovateľ

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy

Dátum a čas: 29. júna 2016 o 16.00 hodine

Miesto: Študijné a informačné stredisko Attilu Józsefa, izba č. O.S.017 (Adyho nám. 2, Segedín)

Opätovné zasadnutie v prípade neuznášiaschopnosti:  
1. júla 2016 o 16.00 hod. v tom istom mieste

### N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, informácie o zmene národného zákona, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Zaradenie štátnej diferencovanej dotácie na r. 2016 do rozpočtu
2. Nedel'ná škola
  - 2.1 Príspevok k záverom 2. polroka školského roka 2015/2016
  - 2.2 Úhrada honorárov učiteľov v budúcnosti
3. Letný vlastivedný tábor na Slovensku
  - 3.1 Preprava osôb
  - 3.2 Kultúrne programy
4. Dotácia pre letný detský tábor v Dome národností
5. Predsednícke správy:
  - 5.1 Prednáška Martiny Ivanovej a Miroslavy Kyseľovej
  - 5.2 Národnostný galaprogram na Dni mesta Segedín v r. 2016
  - 5.3 Gastronomický dvor
  - 5.4 Fotovýstava „Tri mesiace lásky“
  - 5.5 Prezentácia kníh

Záver zasadnutia

V Segedíne dňa 26. júna 2016

### M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2016. június 29. 16.00 óra

Az ülés helye: József Attila Tanulmányi és Információs Központ O.S.017-es terem (Szeged, Ady tér 10.)

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2016. július 1. 16.00 órakor ugyanazon a helyszínen

### J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, tájékoztatás a nemzetiségi törvény változásáról, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. A 2016. évi feladatalapú támogatás költségvetése tervezése
2. Vasárnapi Iskola
  - 2.1 A 2015/2016. tanév II. félév zárásának támogatása
  - 2.2 A tanári díjak jövőbeli kifizetése
3. Nyári anyaországi honismereti tábor
  - 3.1 Útiköltség
  - 3.2 Kulturális programok
4. A Nemzetiségek Háza nyári gyermektáborának támogatása
5. Elnöki beszámoló:
  - 5.1 Martina Ivanová és Miroslava Kyseľová előadása
  - 5.2 Szeged Napja 2016 nemzetiségi galaprogramja
  - 5.3 Gasztroudvar
  - 5.4 „Három hónap szeretet” fotókiállítás
  - 5.5 Könyvbemutató

Az ülés bezárása

Szeged, 2016. június 26.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.segediszlovakok.hu](http://www.segediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@segediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@segediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Zaradenie štátnej diferencovanej dotácie na r. 2016 do rozpočtu  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 1/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A 2016. évi feladatalapú támogatás költségvetése tervezése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 1/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva zaraďuje diferencovanú štátnu podporu na rok 2016 vo výške 1 777 302 HUF do svojho rozpočtu a rozdeľuje túto sumu do tých výdavkových položiek:

A Segedínska slovenská samospráva a költségvetésébe veszi a 1 777 302 Ft értékű 2016. évi feladatalapú állami támogatást, és az alábbiak szerint bontja azt kiadási tételekre:

Adatok forintban!		
Tervezett kiadási rovatok és jogcímek		Feladatalapú támogatás felhasználása
1	K1101 Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetései	
2	K2 Közfoglalkoztatottak személyi jellegű kifizetéseinek járulékterhe (3 X 13,5 % = 4)	0
3	K123 Reprezentációs kiadások és kártyás mobiltelefon használat feltöltési költsége	
4	K2 Reprezentációs kiadások adóterhe (20. X 49,98 % = 21.)*	0
5	K312 Irodaszer, papír, nyomtatvány	50 000
6	K311 Könyv, folyóirat	100 000
7	K321 Mobil telefon díjak (előfizetéses telefon)	
8	K321 Vezetékes telefon díjak	
9	K322 Internet díjak	
10	K331 Gázenergia-szolgáltatási díja	
11	K333 Bérleti díjak	
12	K334 Karbantartási, kisjavítási szolgáltatások	
13	K337 Bankköltségek, postaköltség	20 000
14	K337 Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások	
15	K337 Szállítási szolgáltatások	
16	K341 Belföldi és külföldi kiküldetések	300 000
17	K342 Reklám és propaganda kiadások	
18	K351 Áfa	126 302
19	K355 Egyéb dologi	

<i>Adatok forintban!</i>			
<b>Tervezett kiadási rovatok és jogcímek</b>		<b>Feladatalapú támogatás felhasználása</b>	
20	K506	Működési célú támogatások, pénzeszközátadások államháztartáson belüli szervezetnek	
21	K512	Működési célú támogatások, pénzeszközátadások államháztartáson kívüli szervezetnek	800 000
22	K513	Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre	
23	K513	Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére	
24			
<b>25</b>		<b>Működési kiadások összesen</b>	<b>1 396 302</b>
26	k63	Informatikai eszközök beszerzése	300 000
27	k64	Egyéb berendezések, eszközök beszerzése	
28	k67	Tárgyi eszközök áfája	81 000
29			
<b>30</b>		<b>Felhalmozási kiadások összesen</b>	<b>381 000</b>
<b>31</b>		<b>Feladatalapú támogatás összesen</b>	<b>1 777 302</b>

**O D Ő V O D N E N I E**

**I N D O K L Á S**

Samospráva dostala 1 777 302 HUF ako diferencovaná štátna dotácia a jej polovica, 888 651 HUF bola už predvedená na bankový účet. Teraz treba doplniť výdavkovú časť rozpočtu s rozdelením diferencovanej dotácie, lebo pôvodne nebolo možno kalkulovať s touto sumou.

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Nedeľná škola: Príspevok k záverom  
2. polroka školského roka 2015/2016  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 2/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Vasárnapi Iskola: A 2015/2016. tanév II.  
félév zárásának támogatása  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 2/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva ako spoluprevádzkovateľ poskytne dotáciu na záver školského roka 2015/2016 Nedeľnej školy segedínskej slovenskej komunity vo výške 85 000 HUF (slovom osemdesiatpäť tisíc forintov) prevodom na účet Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Záver roka Nedeľnej školy“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Nepodarilo sa dostať dostatočnú dotáciu pre spoločne prevádzkovanú Nedeľnú školu, preto nájsť vnútorné zdroje financovania vyučovania materinského jazyka. Predkladaný materiál navrhuje prevedenie sumu z tejto príčiny.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Nedeľná škola: Úhrada honorárov učiteľov v budúcnosti  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 3/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Vasárnapi Iskola: A tanári díjak jövőbeli kifizetése  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 3/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

- (1) Pre nevyriešené financovanie vyučovania materinského jazyka v diaspóre prijíma zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len: SSSp) nasledovné rozhodnutie.
- (2) SSSp bude bezprostredne financovať učiteľské poplatky a iné osobné výdavky vyučovania materinského jazyka v rámci Nedeľnej školy v Segedíne.
- (3) Za týmto účelom prevezme SSSp všetky súvisiace dohody a zmluvy Spolku segedínskych Slovákov (ďalej len: SpSS) a v ďalšom sa so súhlasom zmluvnej strany má priznať SSSp, kde tieto dohody a zmluvy uvádzajú SpSS.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 1 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

V súčasnom dotačnom systéme sa nedá získať finančnú podporu pre vyučovanie materinského jazyka v rámci nedeľnej školy. Taká malé komunity v diaspóre ako segedínski Slováci nemôžu prevádzať samostatnú vyučovaciu inštitúciu, preto nedostanú dotáciu určenú pre inštitučné rámce. Táto činnosť sa avšak nepovažuje ani za kultúrny program, ani za prevádzku, tak aj zdroje určené pre financovanie programov a prevádzky sú nedostupné. Samospráva má vziať na seba väčší podiel z financovania nedeľnej školy.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Letný vlastivedný tábor na Slovensku:  
Preprava osôb  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 4/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** V priebehu (č. 1/29.06/2016)

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nyári anyaországai honismereti tábor:  
Útiköltség  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 4/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Folyamatban (1/29.06/2016. sz.)

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na cestovné náklady jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 250 000 HUF (slovom dvesto päťdesiat tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Cestovné náklady letného tábora na Slovensku“.

Doložky: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrasignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.

### O D Ő V O D N E N I E

Významnou úlohou samosprávy je poskytovať živé styky s kultúrou v materinskom krajine pre segedínsku slovenskú komunitu a za týmto účelom organizujú pravidelný jazykový a vlastivedný letný tábor na Slovensku spolu so Spolkom segedínskych Slovákov. V tomto roku sa tábor konal Nízkych a Vysokých Tatrách od 10. do 16. júla 2016. Podľa ustálených zvykov prispieva samospráva na náklady táborov finančným podporovaním prepravy osôb. Predkladaný materiál navrhuje poskytnúť dotáciu ex-post na tento účel aj v tomto roku. Kontrasignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

### I N D O K L Á S



## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Letný vlastivedný tábor na Slovensku:  
Ubytovanie  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 5/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** V priebehu (č. 2/29.06/2016)

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nyári anyaországai honismereti tábor:  
Szállásköltség  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 5/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Folyamatban (2/29.06/2016. sz.)

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na ubytovanie počas jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 300 000 HUF (slovom tristo tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Ubytovanie počas letného tábora na Slovensku“.

Določky: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrasignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.

### O D Ő V O D N E N I E

Znížená cena prispieva k úspechu letného jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku. Preto organizátori čiastočne uhradujú ubytovné pre členov spolku. Ale sa ani v tomto roku nepodarilo získať vonkajšiu dotáciu pre tento účel. Aby sa zabezpečil zľavený účastnícky poplatok, ktorý neodstraší členov, predkladaný materiál navrhuje poskytnúť vnútornú dotáciu ex-post na ubytovné cez organizujúci spolok. Kontrasignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Letný vlastivedný tábor na Slovensku:  
Kultúrne programy  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 6/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** V priebehu (č. 3/29.06/2016)

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Nyári anyaországai honismereti tábor:  
Kulturális programok  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 6/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Folyamatban (3/29.06/2016. sz.)

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Segedínska slovenská samospráva poskytne dotáciu na kultúrne programy jazykového a vlastivedného tábora na Slovensku v roku 2016 vo výške 100 000 HUF (slovom sto tisíc forintov) prevodom na účet organizujúceho Spolku segedínskych Slovákov č. 57400217-10110629 (Pillér Takarékszövetkezet) s poznámkou „Kultúrne programy letného tábora na Slovensku“.

Doložky: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 2 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

Tento uznesenie nadobudne platnosť podľa článku I bodu 6 finančného podpisového poriadku Segedínskej slovenskej samosprávy len po kontrasignácii uvedenej sumy ako finančný záväzok.

### O D Ő V O D N E N I E

Účastníci tohtoročného vlastivedného tábora mohli navštíviť drevený kostol v Hronseku, hrady v Slovenskej Ľupči a v Liptovskom Hrádku, predstavenie Divadla Paľa Bielika s názvom „Karamelový smiech“ atď. Kultúrne a vlastivedné programy letných táborov sú tradične bezplatné, ale spolok nemohol získať dotáciu v tomto roku na tento účel. Aby zostala bezplatnosť, predkladaný materiál navrhuje poskytnúť vnútornú dotáciu ex-post na vstupenky a kultúrne programy cez organizujúci spolok. Kontrasignácia tohto výdavku ako finančný záväzok je ešte v priebehu, ale iste nastane, preto nič nebráni, aby sa uznesenie prijalo s doložkou o platnosti.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národností  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Dotácia pre letný detský tábor v Dome národností  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 7/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** A Nemzetiségek Háza nyári gyermektáborának támogatása  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 7/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že sa letný národnostný detský tábor konal v Dome národností v Segedíne od 20. do 24. júna 2016. Zastupiteľstvo považuje tento program za udalosť, ktorá upevňuje sebaorganizáciu miestnej národnostnej spoločnosti a vytvára spoločnú identitu.

(2) Zastupiteľstvo súhlasí s rozhodnutím svojho predsedu, že SSSp vybrala svoj pomerný podiel z financovania tábora podľa faktúry organizujúceho Zväzu národností v Segedíne.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 1 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Dom národností v Segedíne konal letný tábor pre deti segedínskych menších aj v tomto roku od 20. do 24. júna. Aby podporila túto udalosť, samospráva vybrala svoj pomerný podiel z financovania ex-post podľa faktúry organizujúceho Zväzu národností v Segedíne.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predsednícka správa: Prednáška  
Martiny Ivanovej a Miroslavy  
Kyseľovej  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej  
samosprávy  
**Číslo:** 8/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki beszámoló: Martina Ivanová és  
Miroslava Kyseľová előadása  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 8/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v rámci spoločného vedecko-populárnej série SSSp, Spolku segedínskych Slovákov a Katedry slovenského jazyka a literatúry na Pedagogickej fakulte Gyulu Juhásza Segedínskej univerzity mali doc. Mgr. Martina Ivanová, PhD. a Mgr. Miroslava Kyseľová, PhD. z Prešovskej univerzity prednášku slovenčine vo svetle kognitívnej lingvistiky dňa 2. mája 2016 v Dome národností.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

V rámci série vedecko-populárnych prednášok, ktorú spoločne organizuje samospráva s Katedrou slovenského jazyka a literatúry a Spolkom segedínskych Slovákov, 2. mája prednášali dr. Martina Ivanová a dr. Miroslava Kyseľová z Prešovskej univerzity o slovenčine vo svetle kognitívnej lingvistiky.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predsednícka správa: Národnostný galaprogram na Dni mesta Segedín v r. 2016

**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy

**Číslo:** 9/III/2016

**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki beszámoló: Szeged Napja 2016 nemzetiségi gálaprogramja

**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke

**Sorszám:** 9/III/2016

**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že podľa ročného programového plánu, spolu so Spolkom segedínskych Slovákov zorganizoval a zabezpečil slovenskú prítomnosť s vystúpením Mládežníckej dychovky zo Slovenského Komlóša, na tradičnom Národnostnom folklórnom stretnutí, usporiadanom v rámci Dňa mesta Segedín 21. mája 2016.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

V tomto roku 21. mája bolo usporiadané tradičné Národnostné folklórne stretnutie, na ktoré dostali pozvanie ako slovenský účastníci členovia Mládežnícka dychovka zo Slovenského Komlóša, ktorí prednášali pesničky o víne a obľúbené pochodové melódie.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predsednícka správa: Gastronomický dvor  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 10/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki beszámoló: Gasztroudvar  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 10/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že v rámci série podujatí Dňa mesta Segedín 21. mája 2016 organizovala SSSp spolu so Spolkom segedínskych Slovákov „Gastronomický dvor“, na ktorom bola ochutnávka a prezentácia slovenských tradičných jedál zo Slovenského Komlóša a predstavenie rozšíreného vydania dvojjazyčného receptára „Komlóšske pochúťky“.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

V rámci slovenských programov série podujatí Dňa mesta Segedín bol usporiadaný „Gastronomický dvor“ v Dome národnosti, na ktorom bola ochutnávka a prezentácia slovenských tradičných jedál zo Slovenského Komlóša, ktoré pripravili členky Organizácie komlóšských Slovákov. Na mieste bolo predstavenie rozšíreného vydania dvojjazyčného receptára „Komlóšske pochúťky“.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predsednícka správa: Fotovýstava „Tri mesiace lásky“  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 11/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki beszámoló: „Három hónap szeretet” fotókiállítás  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 11/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že sa v rámci série podujatí Dňa mesta Segedín 21. mája 2016 otvorila trojjazyčná fotovýstava s názvom „Tri mesiace lásky“, ktorej témou bolo pohostinstvo gréckych detí v Slovenskom Komlóši, ktoré utiekli od občianskej vojny v roku 1949. Výstavu, ktorú spoločne usporiadala SSSp spolu s miestnymi slovenskými a gréckymi organizáciami, otvorila predsedníčka Celoštátnej slovenskej samosprávy v Maďarsku Alžbeta Hollerová Račková.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodov č. 2 a 3 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

Segedínsky Slováci a Gréci usporiadali spoločnú fotovýstavu s názvom „Tri mesiace lásky“, ktorej otvorenie bolo 21. mája v rámci slovenských programov série podujatí Dňa mesta Segedín. Po občianskej vojne v Grécku viac tisíc Grékov muselo opustiť svoju vlasť. V lete v roku 1949 rodiny v Slovenskom Komlóši hostili 155 detí a dospelých. Výstava vzdala hold láske, ktorá z toho vznikla. Otvorila ju predsedníčka CSSM.

### I N D O K L Á S

## Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti  
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko  
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249  
Fax +36 / 62 / 547-966  
Web: [www.segedinskislovaci.hu](http://www.segedinskislovaci.hu)  
E-mail: [samosprava@segedinskislovaci.hu](mailto:samosprava@segedinskislovaci.hu)



## Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza  
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.  
Tel: (62) 424-248, 424-249  
Fax: (62) 547-966  
Web: [www.szegediszlovakok.hu](http://www.szegediszlovakok.hu)  
E-mail: [onkormanyzat@szegediszlovakok.hu](mailto:onkormanyzat@szegediszlovakok.hu)

### M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

**Názov:** Predsednícka správa: Prezentácia kníh  
**Predkladá:** predseda Segedínskej slovenskej samosprávy  
**Číslo:** 12/III/2016  
**Kontrasignoval(a):** Kontrasignácia nie je potrebná

### E L Ő T E R J E S Z T É S

**Tárgy:** Elnöki beszámoló: Könyvbemutató  
**Előterjeszti:** a Segedínska slovenská samospráva elnöke  
**Sorszám:** 12/III/2016  
**Ellenjegyezte:** Ellenjegyzés nem szükséges

### N Á V R H Uznesenie č. .../2016 z. SSSp

### J A V A S L A T .../2016. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Zastupiteľstvo Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) si vypočulo a schválilo správu svojho predsedu, v ktorej uviedol, že 13. júna 2016 v Somogyiovej knižnici v Segedíne bola s podporou SSSp dvojjazyčná prezentácia maďarských románov, ktoré do slovenčiny preložil Karol Wlachovský. Diela – Béla Hamvas: Filozofia vína (A bor filozófiája), Dezső Kosztolányi: Sladká vrahyňa (Édes Anna) a trilógie Lajosa Grendela: Odtienené oblomky (Árnytüredékek), Newhontská trilógia (Newhonti trilógia) – predstavili akademický literárny historik László Szörényi a hlavný redaktor literárneho časopisu „Bárka“ Tibor Elek.

Doložka: Toto uznesenie sa považuje za rozhodnutie podľa bodu č. 2 prílohy č. 1 uznesenia č. 428/2012 vlády MR.

### O D Ő V O D N E N I E

13. júna bola dvojjazyčné prezentácia kníh v Somogyiovej knižnici v Segedíne s podporou samosprávy. Na tej udalosti sa predstavili slovenské preklady Karla Wlachovského, najnovšiu zbierku [Béla Hamvas: Filozofia vína (A bor filozófiája), Dezső Kosztolányi: Sladká vrahyňa (Édes Anna)] recenzoval literárny historik László Szörényi, a trilógie Lajosa Grendela [Odtienené oblomky (Árnytüredékek), Newhontská trilógia (Newhonti trilógia)] hlavný redaktor Tibor Elek.

### I N D O K L Á S